

Теория и практика перевода

Закреплена за кафедрой	английского языка
Учебный план	44.03.01.15-17-5-ИЯАЗ.plx
Форма обучения	заочная

Распределение часов дисциплины по курсам

Курс	4		5		Итого	
	уп	рп	уп	рп		
Лекции	4	4			4	4
Практические			4	4	4	4
Итого ауд.	4	4	4	4	8	8
Контактная работа	4	4	4	4	8	8
Сам. работа	32	32	28	28	60	60
Часы на контроль			4	4	4	4
Итого	36	36	36	36	72	72

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Развить способность обучающихся воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке; выработать у них стратегию выстраивания устного и письменного перевода в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого(английского)языка;научить использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины.
-----	---

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-4: способностью использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемых учебных предметов

СК-3: готовностью выстраивать стратегию устного и письменного общения на изучаемом иностранном языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка

СК-4: способностью использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка в его функциональных разновидностях

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

- возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)";
- особенности основных лексико-грамматических и фонетических явлений английского языка для того, чтобы воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке;
- особенности построения стратегии устного и письменного общения на английском языке в соответствии с социокультурной спецификой изучаемого(английского)языка;
- особенности переводческой деятельности, классификацию видов перевода, этапы перевода, разнообразные приемы и методы перевода с английского языка на русский, требования к корректному оформлению письменного перевода.ды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)";
- особенности основных лексико-грамматических и фонетических явлений английского языка для формирования способности воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке.

Уметь:

- использовать возможности образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)";
- полноценно воспринимать, понимать и анализировать устную и письменную речь на английском языке;
- корректно выстраивать стратегию устного и письменного общения на английском языке в соответствии с социокультурными особенностями изучаемого языка;
- анализировать качество перевода с точки зрения нормативно-языковой и стилистической адекватности, пользоваться современными информационными компьютерными технологиями;
- определять адекватную переводческую стратегию, составлять письменные и устные рефераты и аннотации.

Владеть:

- навыки использования возможностей образовательной среды для достижения личностных, метапредметных и предметных результатов обучения и обеспечения качества учебно-воспитательного процесса средствами преподаваемой дисциплины "Теория и практика перевода(английский язык)";
- навыки восприятия, осмысления и анализа устной и письменной речи на английском языке;
- навыки построения стратегии устного и письменного общения на английском языке в соответствии с социокультурной спецификой изучаемого(английского)языка;
- практические навыки устной и письменной речи, применения переводческих трансформаций;
- навыки работы с Интернет-источниками, справочниками, банками данных и другими источниками информации; навыки редактирования, работы с различными видами бумажных и электронных словарей.